

2012年07月2日

## 翻訳ソフトのクロスランゲージ社とサイトコア社、 多言語翻訳サービスと統合型Web CMS製品の連携で協業

### ～グローバル Web サイトの構築・運用を効率化する連携モジュールを提供～

株式会社クロスランゲージ(本社:東京都千代田区、社長:古賀 勝夫)と、サイトコア株式会社(本社:東京都中央区、代表取締役社長:片山 雅之)は、クロスランゲージの翻訳サービス「Web-Transter」とサイトコアの Web コンテンツ管理ソフトウェア「Sitecore CMS」を連携し、多言語 Web サイトの構築・運用を効率化できる連携モジュール「Web-Transter Connect for Sitecore」の提供を開始します。

本モジュールは、サイトコアのお客様およびパートナー向けサポートポータルサイト「Sitecore Developer Network サイト」より、ダウンロードして使用できます。

「Web-Transter Connect for Sitecore」は、Sitecore CMS のコンテンツ編集画面から Web-Transter の翻訳サービスを 1 クリックで連携させ、複数言語への機械翻訳を簡単に実行するソフトウェアです。機械翻訳された特定のコンテンツまたはコンテンツグループが自動的に Sitecore CMS 内に取り込まれるため、多言語サイトでのタイムリーな情報発信が低コストで可能となります。

Web-Transter は、日本語・英語・中国語(繁体字・簡体字)・韓国語・フランス語・イタリア語・ドイツ語・スペイン語・ポルトガル語の 9 言語の機械翻訳エンジンを実装しています。無料の翻訳サービスとは異なり、ユーザーごとに辞書登録することで、訳質のチューニングが可能です。例えば、製品名やサービス名、地域名、社長様のお名前などが正しく訳せない場合、Sitecore CMS の編集画面から辞書登録することで、より正確な翻訳にすることができます。

Sitecore CMS は、多言語に対応した Web コンテンツ管理機能を標準で提供しています。日本語や英語など数十か国語を対象に言語毎のコンテンツ更新履歴や公開ワークフロー、SEO 設定などを管理することができます。さらに、マルチデバイス表示管理機能により、各国語コンテンツをスマートフォンなど様々なデバイス毎に最適な形で表示することが容易になります。

企業の海外市場への新規参入や公的機関における外国人居住者向けサービス拡充などを背景に、日本語に加えて英語、中国語、韓国語など外国語による情報発信ニーズが急増しています。また、PC だけでなくスマートフォンやタブレット端末など国内外で使用される新しいデバイスに最適なサイト表示が求められています。「Web-Transter Connect for Sitecore」により、多言語による情報発信のリアルタイム化が可能になるとともに、スマートフォン対応や高度なユーザーエクスペリエンスデザインを多言語で簡単に展開することができます。

今後、クロスランゲージとサイトコアは共同で本ソリューションの拡販に努めるとともに、両社の販売パートナーを通じて導入企業へ展開してまいります。2 年間で 30 セットの導入を目指します。

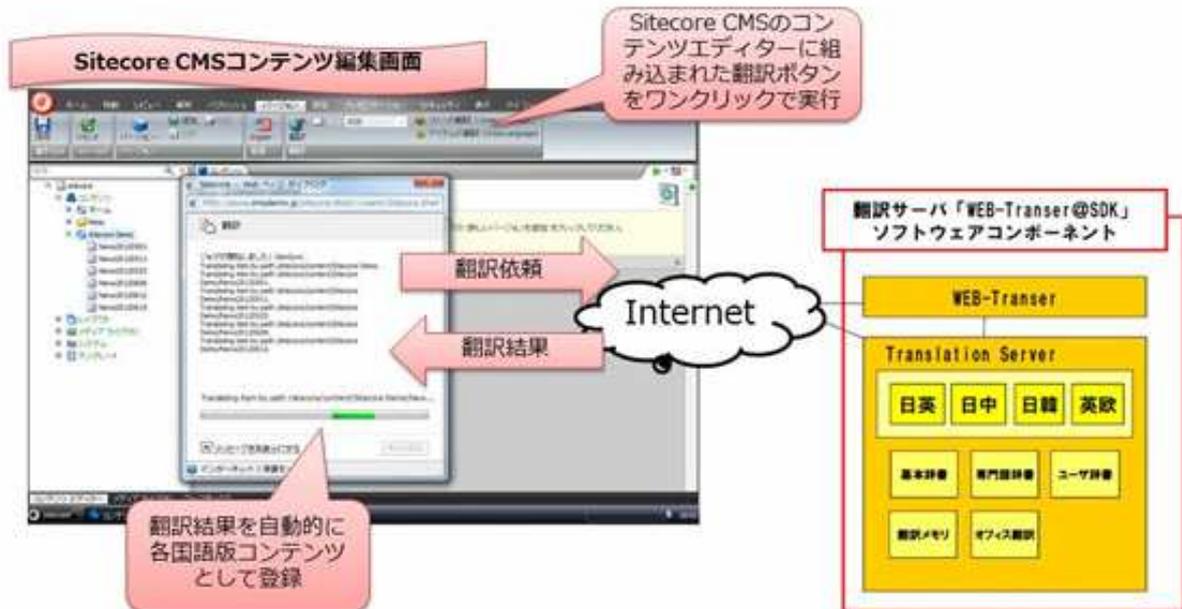
以上

## ■参考資料

<構成概要図>

# Web-Transter Connect for Sitecore

～多言語対応Web CMSとSaaS型機械翻訳サービスのシンプル連携～



<価格>

「Web-Transter connect for Sitecore」は無償提供

「Web-Transter」は個別相談

「Sitecore CMS」は 149 万円(最小構成)から。

## ■ Sitecore CMS について

Sitecore CMS は使いやすさと多機能を両立した Web コンテンツ管理システムです。公開ページのイメージを「見たまま編集」できる機能など直感的な編集操作を実現するとともに、携帯/スマートフォン・多言語対応・編集権限の設定/管理など多機能なシステムです。Web サイト訪問者の行動をリアルタイムに分析し、好みや属性に合った情報を提供するパーソナライゼーションなどデジタルマーケティング機能も組み込まれています。

## ■ サイトコア株式会社について

サイトコア株式会社は、Web CMS(ウェブ コンテンツ マネージメント システム)と、アクセス解析や多変量テストなどのデジタルマーケティング機能を統合したソフトウェア ソリューションを提供する Sitecore Corporation(本社:デンマーク)の日本法人として 2010 年に設立されました。2001 年にデンマーク王国コペンハーゲンに設立された Sitecore Corporation は、現在、21 カ国に販売および開発の拠点を設けています。

顧客との接点として重要な役割を担う Web サイトの構築からデジタルマーケティングの効果検証・最適化までを統合管理する Sitecore のソリューションは、世界各国 3,000 社以上の大手企業や政府機関で採用され、32,000 以上の Web サイトの運営に使用されています。主な導入企業は ATP World Tour、CA Technologies、Comcast、easyJet、Heineken、Lloyd's of London、MSN 産経フォト、Nestlé、Royal Navy、Siemens、Visa Europe、Verizon です。製品・ソリューション・サービスに関する詳細は、[www.sitecore.net/japan/](http://www.sitecore.net/japan/)をご覧ください。

## ■ 株式会社クロスランゲージについて

株式会社クロスランゲージは、機械翻訳(自動翻訳)システムの開発と人的な翻訳事業を併せ持つ総合翻訳ソリューション企業です。世界で使われる 70%以上の言語をカバーする機械翻訳システムと、30ヶ国語以上の言語に対応した人的翻訳を組み合わせることで「低コスト・高品質・短納期・大量処理・高セキュリティ」など、様々なクライアントニーズに対応した翻訳ソリューションを提供しています。また、クロスランゲージの開発した機械翻訳システムは、翻訳パッケージソフトとしての提供をはじめ、日本最大のポータルサイトで多くの方々にご愛用いただいている自動翻訳サービス、100以上の自治体で採用されているホームページ翻訳サービス、大企業向け翻訳サーバーシステムなど、現在、日本で最も多くの方々にご利用いただいている翻訳システムを提供しています。詳細に関しては、[www.crosslanguage.co.jp](http://www.crosslanguage.co.jp)をご覧ください。

■本リリースについてのお問い合わせ先

株式会社クロスランゲージ マーケティング企画部 担当: 松本

TEL: 03-5215-7633 Mail: [solution@crosslanguage.co.jp](mailto:solution@crosslanguage.co.jp)

サイトコア株式会社 広報 担当: 平井

TEL: 03-5614-2040 Mail: [info-jp@sitecore.net](mailto:info-jp@sitecore.net)